

Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]
Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Band: - (1957)
Heft: 2

Artikel: St. Galler Feingewebe und Stickereien auf Gastspielreise
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793058>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

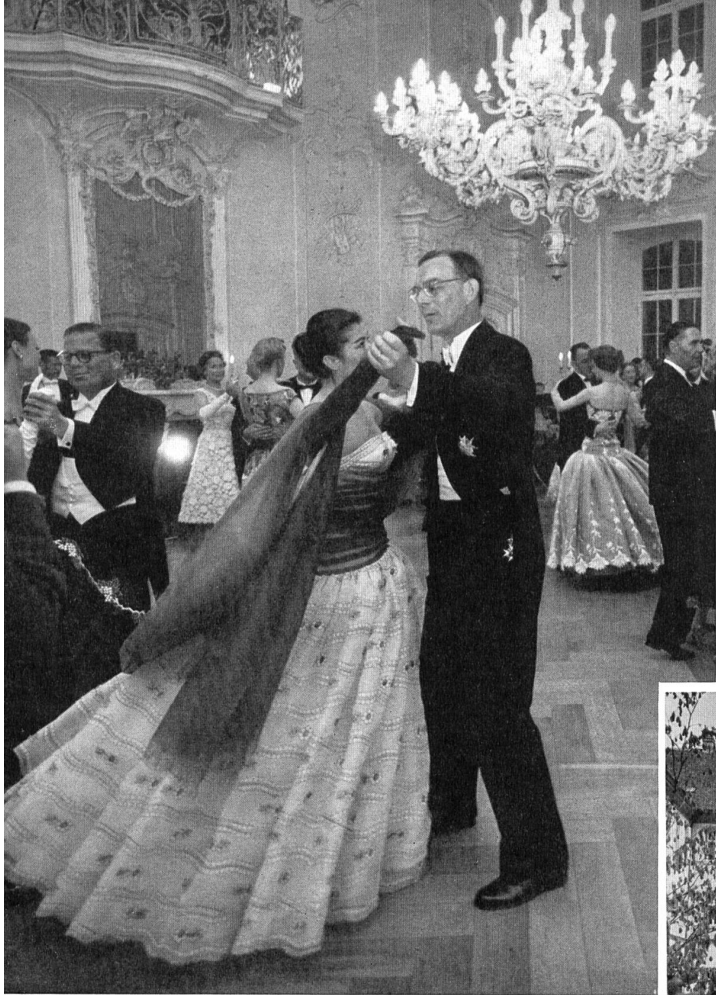
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

St. Galler Feingewebe und

Auf der Mainau

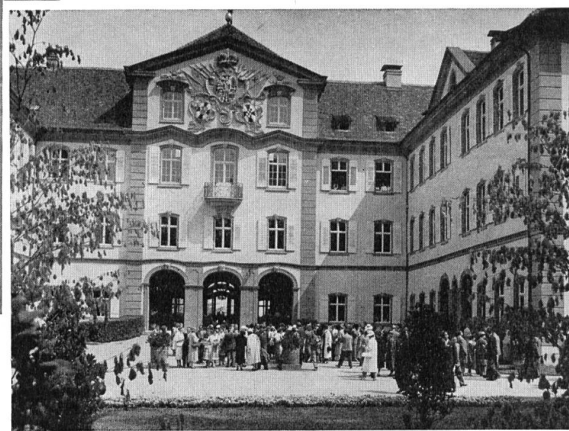
Die Insel Mainau im Bodensee ist bekannt als kleines Paradies mit üppigster subtropischer Vegetation. Zur Feier ihrer 25jährigen Residenz auf Schloss Mainau haben Graf Lennart Bernadotte und seine Gemahlin den reizenden Einfall gehabt, unter Mitwirkung der Werbestelle für die schweizerische Baumwoll- und Stickereiindustrie in St. Gallen, eine Modevorführung von Modellen schweizerischer Couturiers zu veranstalten, bei denen Schweizer Gewebe und Stickereien verwendet wurden.

Mehr als hundertfünfzig Journalisten aus der Schweiz und weiteren vierzehn europäischen Ländern fanden sich zu dieser originellen, hocheleganten Schau auf der Mainau ein, an welche sich ein Ballett und ein weiteres Modedefilé anschlossen. Wir veröffentlichen nebenstehend einige Aufnahmen, die bei diesem Anlasse gemacht worden sind.



Le comte Lennart Bernadotte ouvre le bal.
Count Lennart Bernadotte opens the ball.
El conde Lennart Bernadotte abre el baile.
Graf Lennart Bernadotte eröffnet den Ball.

Photo Comet



Arrivée des invités dans la cour d'honneur du château de Mainau.
Arrival of the guests in the main court of Mainau castle.
Llegada de los invitados al patio de honor del castillo de Mainau.
Ankunft der Gäste in den Ehrenhof des Schlosses Mainau.

Photo Yvan Dalain



Très riche robe du soir en guipure lourde de Saint-Gall.
Sumptuous evening dress in heavy St-Gall guipure.
Suntuosísimo vestido de noche hecho de encaje de guipur de San Galo.
Prunkvolle Abendrobe aus schwerer St. Galler Guipure-Spitze.

Photo Yvan Dalain



Robe de cocktail en satin de coton imprimé.
Cocktail dress in printed cotton satin.
Vestido de cóctel, de satén de algodón estampado.
Cocktailkleid aus bedrucktem Baumwoll-Satin.

Photo Yvan Dalain



Robe de garden-party en broderie sur coton linette.
Garden-party dress in embroidery on cotton fabric.
Vestido para garden-party, de tela de algodón bordada.
Garden-party Kleid aus besticktem Baumwollstoff.

Photo Yvan Dalain

Stickereien auf Gastspielreise

In Montreux

Auf Einladung der gleichen Werbestelle nahmen wir einige Tage später in Montreux an einer weiteren Modeschau teil.

Alljährlich pflegen die amerikanischen Baumwollkreise eine junge Dame aus einem der dreizehn Staaten des « Cotton Belt » zur « Maid of Cotton », einer Art Ambassadorin der Baumwolle zu ernennen.

Die « Maid of Cotton » für das Jahr 1957, Miss Helen Langdon, begab sich anfangs Juni auf eine Europareise, bei der sie in 20 Koffern eine reiche Auswahl von Roben und Accessoires — alles aus Baumwolle — mit sich führte. Bei ihrem Aufenthalt in der Schweiz zeigte sie einen Teil ihrer Garderobe in Montreux, Interlaken, auf dem Jungfrauoch (3454 m) und in Zürich, während einzelne der schon auf der Insel Mainau gezeigten Modelle von Mannequins vorgeführt wurden.

Mlle Hélène Langdon, « Maid of Cotton 1957 », porte un ensemble cocktail : robe en tissu coton fantaisie, manteau en guipure lourde de Saint-Gall.

Miss Helen Langdon, « Maid of Cotton 1957 », wears a cocktail ensemble : dress in fancy cotton fabric, coat in heavy St-Gall guipure.

La señorita Langdon, « Maid of Cotton 1957 », con un conjunto de cóctel : vestido de tela de algodón fantasma, abrigo de encaje de guipur pesado de San Galo.

Frl. Helene Langdon, « Maid of Cotton 1957 », trägt ein Cocktail Ensemble : Kleid aus Baumwoll-Fantasiestoff und Mantel aus kostbarer St. Galler Guipure.

Modèles : Marty & Co., Zurich

Photos Comet

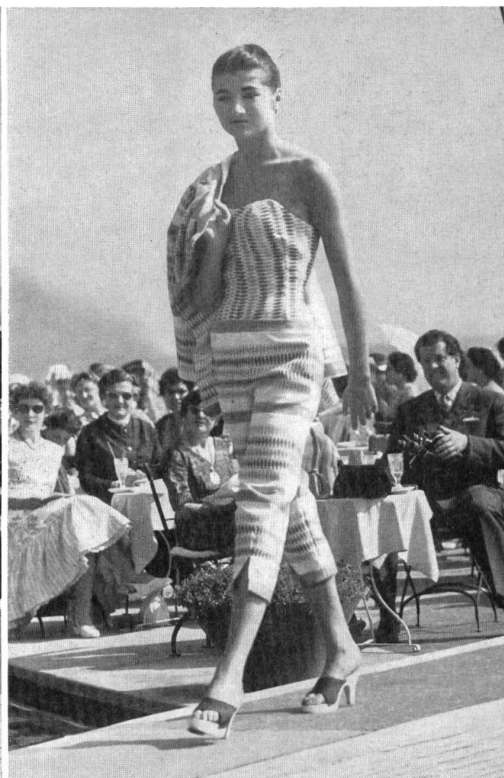
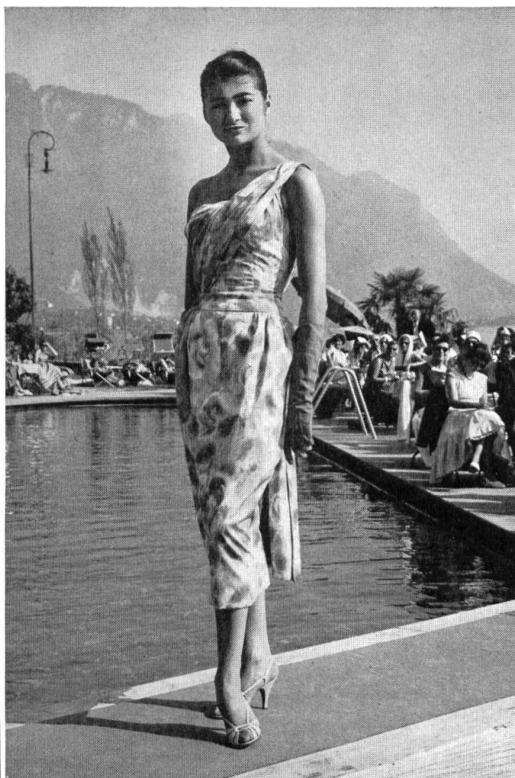
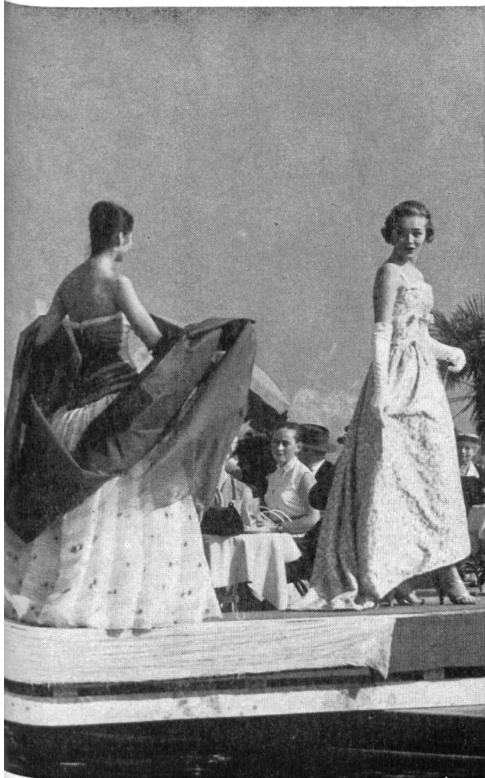


①

②

③

④



① Robe de gala en broderie de Saint-Gall sur organdi.
Gala gown in St-Gall embroidery on organdy.
Vestido de gala, de bordado de San Galo sobre organdi.
Galakleid in St. Galler Stickerei auf Organdi.

② Robe du soir en satin de coton (Miss Elen Langdon).
Cotton satin evening gown (Miss Elen Langdon).
Vestido de noche en satén de algodón (Miss Elen Langdon).
Abendkleid aus Baumwoll-Satin (Miss Elen Langdon).

③ Robe de cocktail en satin de coton imprimé.
Cocktail dress in printed cotton satin.
Vestido de cóctel, de satén de algodón estampado.
Cocktail-Kleid aus bedrucktem Baumwoll-Satin.

④ Élégant ensemble de plage en tissu jacquard de coton « Firenze ».
Smart beach outfit in « Firenze » cotton Jacquard fabric.
Elegante conjunto de playa, de tejido Jacquard de algodón « Firenze ».
Elegantes Strandensemble aus Baumwoll-Jacquard-Gewebe « Firenze ».

① ③ ④ Modèles de couture suisse.
Swiss couture models.
Modelos de costura suiza.
Schweizer Couture-Modelle.

② Modèle Jean Patou, Paris.



METTLER & CO. A.-G., SAINT-GALL

Robe de cocktail en satin de coton imprimé.

Printed cotton satin dress.

Traje para cóctel, de satén de algodón estampado.

Cocktailkleid aus bedrucktem Baumwollsatin.

Modèle : Grieder & Co., Zurich

Photo Comet



JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Organdi brodé, genre rococo, avec travail de découpage à la main et impression au pistolet.

Embroidered organdy Rococo style, with cut out work and spray print effects.

Organdí bordado de estilo Rococo con efectos de recorte y pintados a mano.

Organdi bestickt im Rokoko-Genre mit Spachtelarbeit und Spritzdruck.

Modèle : Roth, Berne

Photo Yvan Dalain



METTLER & CO. S. A., SAINT-GALL

Deux robes d'après-midi, l'une en coton tissé en couleurs, l'autre en coton imprimé.
 Two cotton afternoon dresses, one colour woven the other printed.
 Dos trajes de tarde, la primera de algodón tejido en colores, la segunda de algodón estampado.
 Zwei Nachmittagskleider in buntgewebter bzw. bedruckter Baumwolle.

REICHENBACH & CO., SAINT-GALL

Robe d'après-midi en popeline brodée Resupra.
 Embroidered poplin afternoon dress.
 Traje de tarde de popelina bordada.
 Nachmittagskleid aus bestickter Popeline.

Modèle Armin Rohr, Zurich

Modèle Bouchette, Zurich

Modèle Willy Roth, Berne



JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Organdi avec bordure de rinceaux richement brodée et applications de guipure.

Organdy with richly embroidered garlands and appliquéd guipure.

Organdí con guirlandas ricamente bordadas y aplicaciones de guipur.

Organdi mit reich bestickten Girlanden Bordüren und Aetz-Applikationen.

Modèle: Grieder & Co., Zurich

Photo Yvan Dalain

REICHENBACH & CO., SAINT-GALL

Volant d'organdi brodé, pur coton.
Pure cotton embroidered organdy flouncing.
Volante bordado de algodón puro.
Besticktes Organdy-Volant, reine Baumwolle.

Modèle : Lattmann, Zurich

Photo Comet

